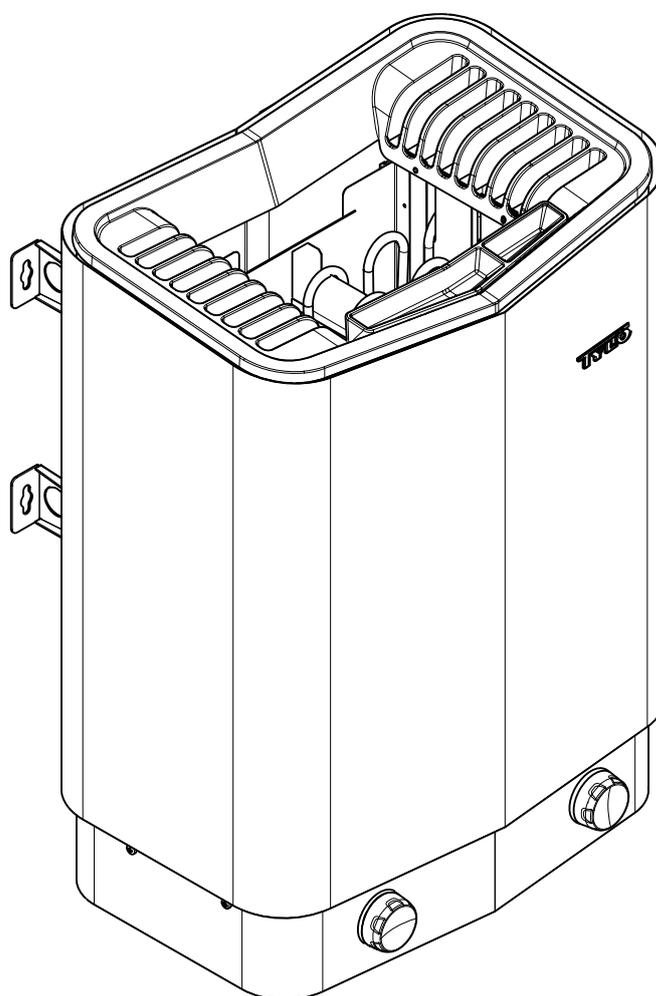


РУССКИЙ

ИНСТРУКЦИИ SENSE SPORT



СОДЕРЖАНИЕ

Общая информация	1
Перед эксплуатацией	1
При первом использовании устройства	1
Каждый раз перед использованием	2
Использование	3
Установка температуры	3
Установка времени	3
Возможности	3
Обслуживание	4
Очистка контейнера для ароматизатора и увлажнителя воздуха	4
Проверка ёмкости для камней.	4
Устранение неполадок	5
Устранение неполадок каменки	5
Перечень запасных частей	6
RoHS (Ограничение содержания вредных веществ)	6



Данное руководство необходимо сохранить!

В случае возникновения каких-либо проблем просьба обратиться к продавцу, у которого было приобретено оборудование.

© Полное или частичное перепечатывание запрещено без письменного разрешения Tylö. Сохраняется право на внесение изменений в материалы, конструкцию и дизайн.

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Поздравляем вас с новой каменкой! Следуйте данной инструкции, чтобы получить максимальную отдачу от этого продукта.

Сухая и влажная сауны являются формами бани, происхождение которых берёт своё начало в далеком прошлом. Горячая баня доставляет наибольшее удовольствие при температуре 70–90°C.

ПЕРЕД ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ

При первом использовании устройства

Заполните ёмкость камнями



ВНИМАНИЕ! Используйте только камни типа *диабаз (банные камни Tylo)*! "Обычные" камни могут повредить устройство. **Запрещается использовать керамические камни!** Керамические камни могут повредить устройство. Гарантия на устройство не распространяется на повреждения, вызванные керамическими камнями.

Заполните ёмкость камнями, укладывая их по кругу снизу доверху, приблизительно на 50 мм выше переднего верхнего края устройства, не прижимайте их. Расход: около 20 кг камней.

Камни необходимо размещать с промежутками так, чтобы циркуляция воздуха в межкаменном пространстве была как можно лучше. Нагревательные элементы не должны соприкасаться друг с другом и примыкать к каркасу.

Банные камни:

- должны выдерживать высокую температуру и тепловые изменения, которые происходят во время поддавания жара;
- необходимо очищать перед использованием;
- должны иметь неровную поверхность, чтобы вода на камнях "застревала" и испарялась более эффективно;
- должны иметь размер 30–50 мм, чтобы воздух мог циркулировать в пространстве между камнями. Данные условия продлевают срок службы нагревательных элементов.



ВНИМАНИЕ! Никогда не ставьте камни над боковыми воздушными камерами. Такая расстановка препятствует циркуляции воздуха, блок перегревается, и срабатывает механизм защиты от перегрева.

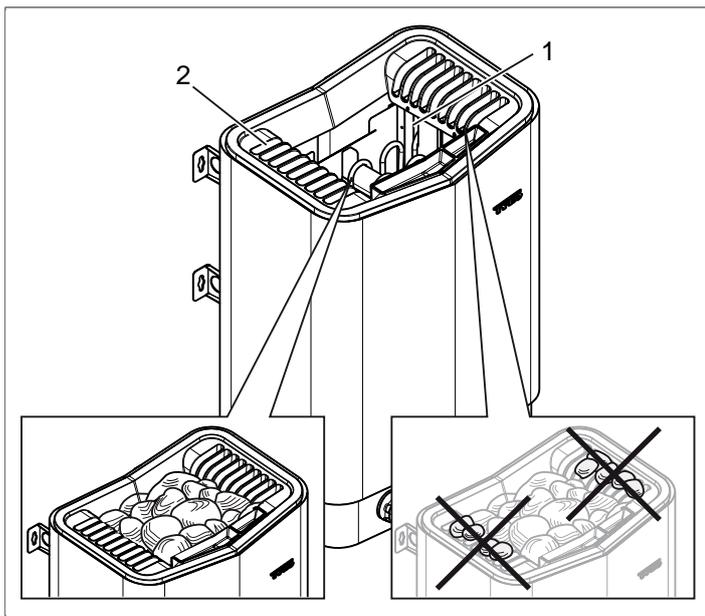


Рисунок 1: Заполнение ёмкости для камней.

1. Ёмкость для камней
2. Боковые камеры

Запустите устройство, чтобы убрать «запах нового изделия»

Для удаления «запаха нового изделия» из каменки:

Поверните термостат до половины и дайте устройству поработать около часа.

Может появиться лёгкий дымок.

Каждый раз перед использованием

Проверьте следующее

Убедитесь, что:

- в парильне, на каменке или в ней отсутствуют какие-либо неуместные предметы;
- дверь и окна (если имеются) в парильне закрыты;
- двери сауны открываются наружу легким нажатием.

Внимание

! **ВНИМАНИЕ!** Люди с пониженной физической или умственной работоспособностью, имеющие инвалидность или с недостаточным опытом или знаниями об использовании оборудования (например, дети), могут работать с оборудованием только под руководством или по указанию лица, ответственного за их безопасность!

! **ВНИМАНИЕ!** Прикосновение к верхней части нагревателя может привести к ожогам. Tylö рекомендует всегда использовать защиту аппарата.

! **ВНИМАНИЕ!** Проследите за тем, чтобы дети не играли рядом с устройством!

! **ВНИМАНИЕ!** Сауна может вызывать стресс у людей со слабым здоровьем. Проконсультируйтесь со своим врачом.

! **ВНИМАНИЕ!** При выливании ароматизаторов для бани и другой парфюмерии в емкость для камней в неразбавленном виде может появиться риск возгорания.

! **ВНИМАНИЕ!** Накрывание нагревателя создает опасность пожара.

ВНИМАНИЕ! Помещение парильни должно использоваться только по назначению!

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Установка температуры

Ручка термостата указывает на повышение температуры. Поэкспериментируйте, чтобы найти наиболее подходящую для себя температуру (как правило, 70-80°C). После этого температурный режим можно оставить в этом положении.

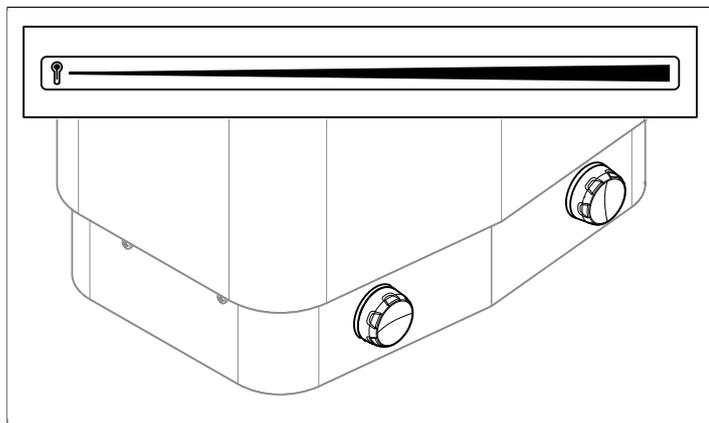


Рисунок 2: Термостат для установки температуры

Установка времени

Первые три цифры 1-2-3 указывают на время подключения, остальные 9 цифр - это автоматически установленное время.

Для установки времени непосредственно при запуске: Прокрутите вперед первые 3 часа, а затем обратно к нужному времени подключения (1 час, 2 часа или 3 часа). Таймер автоматически отключается в положении 0 часов.

Для установки времени при автоматическом запуске: Поверните переключатель на 9 ч, а затем обратно к желаемому заданному времени (= время до того, как устройство автоматически включится). Таймер автоматически отключается в положении 0 часов.

Настройки всегда можно изменить, например, вручную отключить сауну (поверните в положение 0 ч) или изменить уже созданные настройки.

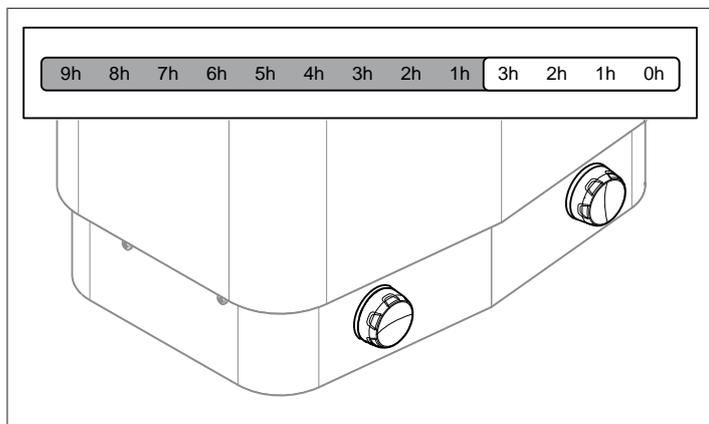


Рисунок 3: Таймер для установки времени

Возможности

Контейнер для ароматизатора



ВНИМАНИЕ! Выливание ароматизаторов для бани и другой парфюмерии в емкость для камней в неразбавленном виде может вызвать риск возгорания.

Приятный аромат в сауне можно получить, добавив несколько капель Tylo Bastudoft в воду в контейнере для ароматизатора.

Можно также добавить несколько капель ароматизатора для сауны в ведро с водой и плескать ею на горячие камни для поддавания пара. Используйте ковшик для поддавания пара на горячие камни.

Имеется шесть ароматов Tylo Bastudoft:

- эвкалипт,
- мята,
- ментол,
- сосновая хвоя,
- лимон,
- берёза.

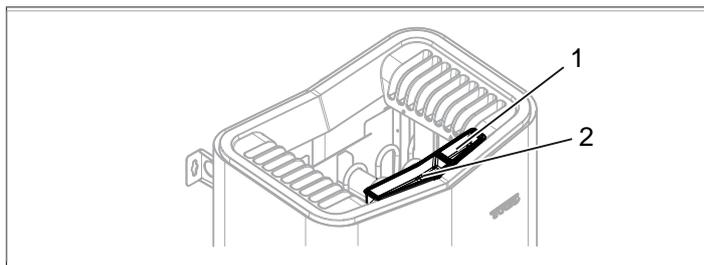


Рисунок 4: Дополнительные возможности

1. Контейнер для ароматизатора
2. Увлажнитель

Увлажнитель воздуха



ВНИМАНИЕ! Если налить воду в нагретый увлажнитель воздуха, это может представлять высокий риск, что на находящиеся в бане может выплеснуться кипяток. Не стойте и не сидите на скамейке перед устройством, когда в увлажнитель наливают воду, так как горячая вода может довольно сильно разбрызгиваться.

Для того чтобы получить желаемую влажность в сауне, встроенный увлажнитель воздуха заполните (см. **Рисунок 4**, страница 3) водой перед включением каменки.



СОВЕТ! Добавьте несколько капель ароматизатора для сауны вместе с водой во встроенный увлажнитель воздуха!

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Очистка контейнера для ароматизатора и увлажнителя воздуха

По необходимости очистите контейнер для ароматизатора и увлажнителя воздуха

Для очистки контейнера для ароматизатора и увлажнителя воздуха:

Снимите контейнер для ароматизатора/увлажнитель воздуха и промойте его под проточной водой.

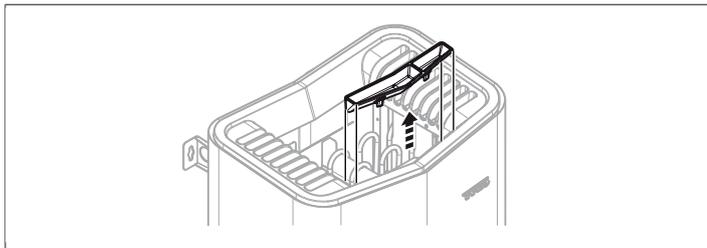


Рисунок 5: Очистка контейнера для ароматизатора и увлажнителя воздуха

Проверка ёмкости для камней.

Один раз в год проводите осмотр ёмкости для камней.

Для осмотра ёмкости для камней:

1. Выберите все камни из ёмкости. Для облегчения вынимания камней открутите пластину, которая удерживает на месте нагревательный элемент (см. **Рисунок 6**, страница 4). Нагревательный элемент можно разместить под углом так, чтобы было легче вынуть камни см. **Рисунок 7**, страница 4.

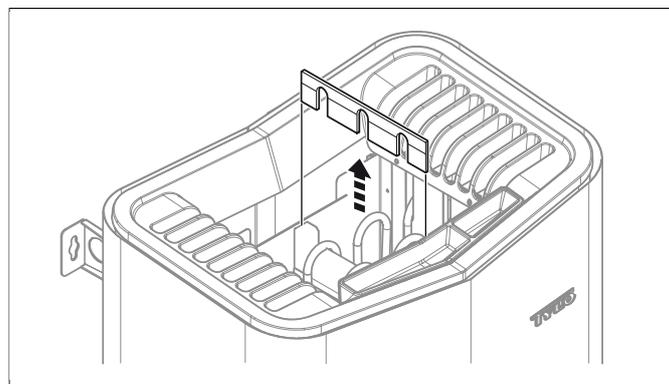


Рисунок 6: Снимите пластину, которая удерживает на месте нагревательный элемент

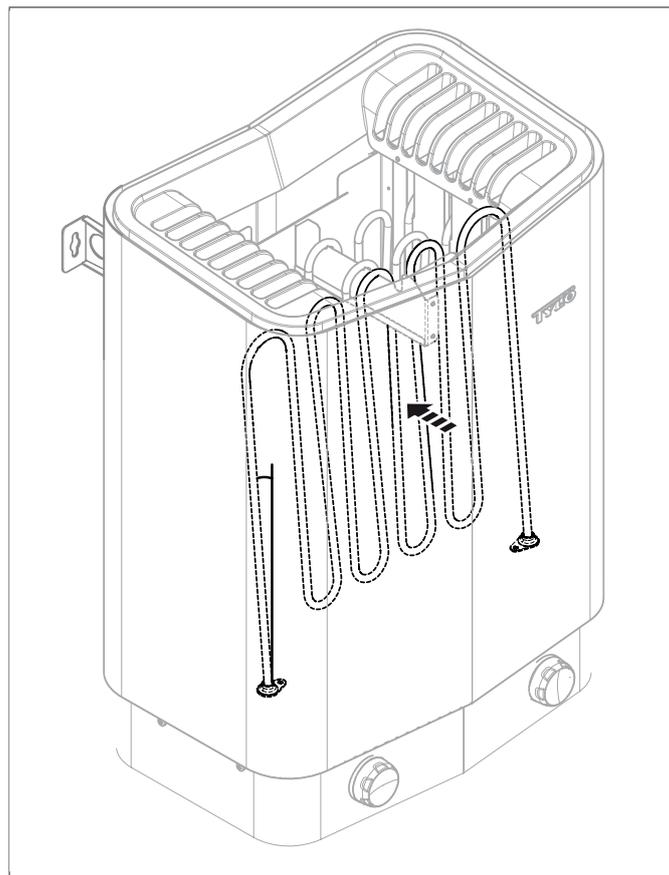


Рисунок 7: Разместите нагревательный элемент под углом.

2. Очистите ёмкость от гальки, извести и гравия.
3. Поставьте назад пластину, удерживающую нагревательный элемент.

4.



ВНИМАНИЕ! Удерживающая нагревательный элемент пластина должна быть на своем месте во время укладки камней.

Выложите камни обратно и по необходимости замените новыми (см. Раздел **Заполните ёмкость камнями**, страница 1).

УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

Устранение неполадок каменки

Таблица 1: Устранение неполадок каменки

Симптом	Возможная причина	Действие
Устройство не работает.	Термостат не нагрет. Таймер находится в зоне, не соответствующей положению ВКЛ.	Нагрейте термостат. Установите таймер, но не больше 3 часов,
Устройство не работает.	Перегорели предохранители в электросети.	Замените/отремонтируйте предохранители в электросети.
Устройство не работает.	Сработала внутренняя температурная защита. Для получения дополнительной информации см. раздел Раздел Температурная защитадр. , страница 5.	Проверьте и исправьте причины температурной защиты. Для восстановления температурной защиты свяжитесь со специалистом.
Предохранители/защитно-отключающие устройства в электросети перегорают сразу же при включении устройства или во время его эксплуатации.	Устройство не эксплуатировалось длительное время, что вызвало возникновение дефектов в изоляции нагревательного элемента.	Выключите устройство и не используйте его. Свяжитесь со специалистом для исследования проблемы либо обратитесь к продавцу, если гарантийный срок еще не истек.

Температурная защитадр.

Температурная защита в устройстве предназначена для защиты деталей, нагревательного элемента и дерева от перегрева. Если сработала температурная защита, устройство включить невозможно, пока защита не будет сброшена. Прежде чем понизить температуру, следует выяснить причины перегрева.

ПЕРЕЧЕНЬ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ

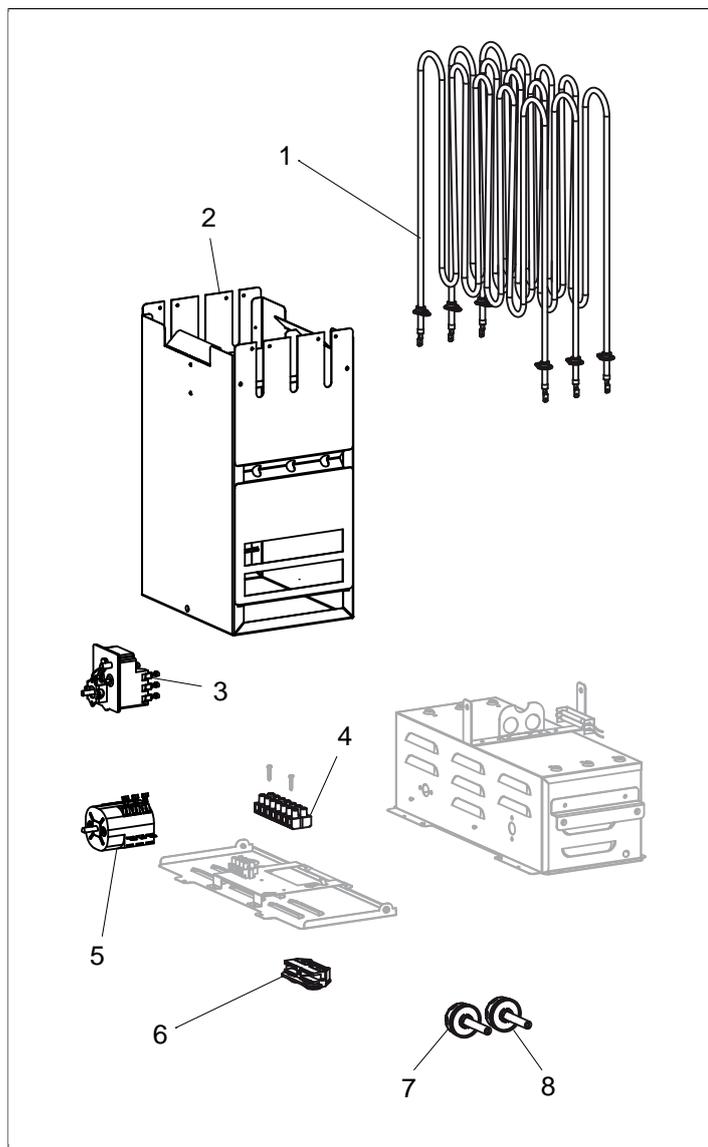


Рисунок 8: Запчасти

1. Нагревательный элемент 9600 0177 / 8 кВт, 9600 0178 / 6 кВт
2. 9600 0728 Емкость для камней
3. 9600 0258 Термостат
4. 9600 0723 Клеммное соединение
5. 9600 0012 Таймер 9+3 6-полюсный
6. 9600 0554 Предохранитель натяжения
7. 9600 0129 Термостат
8. 9600 0128 Ручка таймера

ROHS (ОГРАНИЧЕНИЕ СОДЕРЖАНИЯ ВРЕДНЫХ ВЕЩЕСТВ)

Руководство по охране окружающей среды:

Данный товар запрещается выбрасывать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого товар необходимо доставить на место переработки электрического и электронного оборудования.

Символ на инструкции товара или этикетке указывает на следующее.



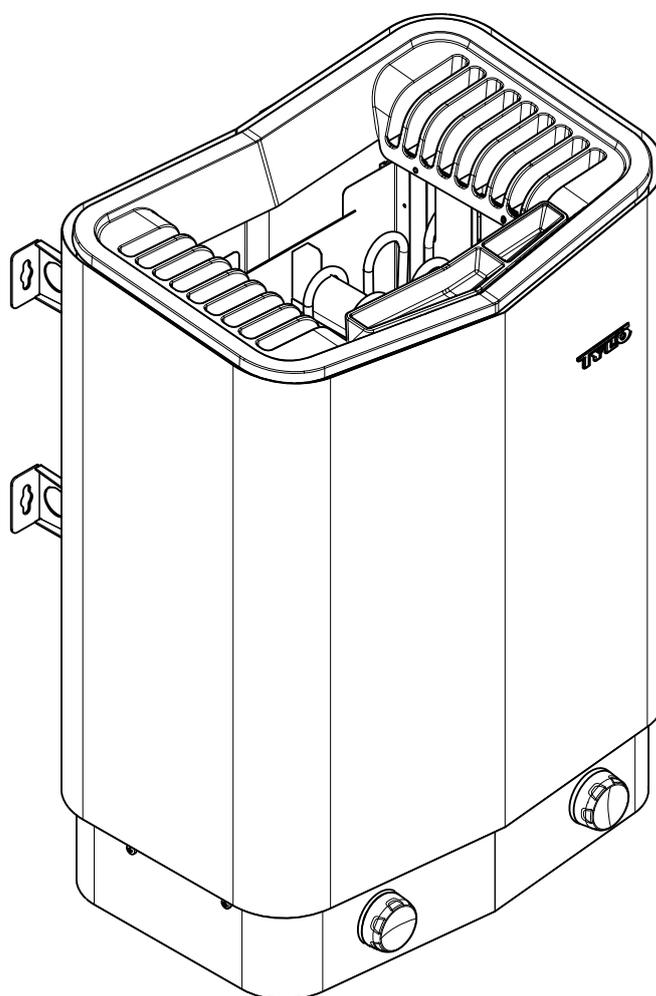
Рисунок 9: Символ

Различные материалы могут быть переработаны таким образом, как указано на них. При переработке использованных материалов или изношенного оборудования вы вносите свой вклад в защиту окружающей среды. Устройство возвращается в центр переработки без камней для сауны и других посторонних предметов.

Пожалуйста, свяжитесь с местными властями, чтобы узнать местонахождение ближайшего пункта утилизации электронного оборудования.

РУССКИЙ

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ SENSE SPORT



СОДЕРЖАНИЕ

Перед установкой	1
Компоненты	1
Требования к установке	1
Инструменты для установки	1
План установки	1
Установка	3
Установка каменки	3
Подключение/Схема соединений	6
Проверка правильности установки	7



Данное руководство необходимо сохранить!

В случае возникновения каких-либо проблем просьба обратиться к продавцу, у которого было приобретено оборудование.

© Полное или частичное перепечатывание запрещено без письменного разрешения Tylö. Сохраняется право на внесение изменений в материалы, конструкцию и дизайн.

ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ

Компоненты

Убедитесь, что в упаковку включено следующее:

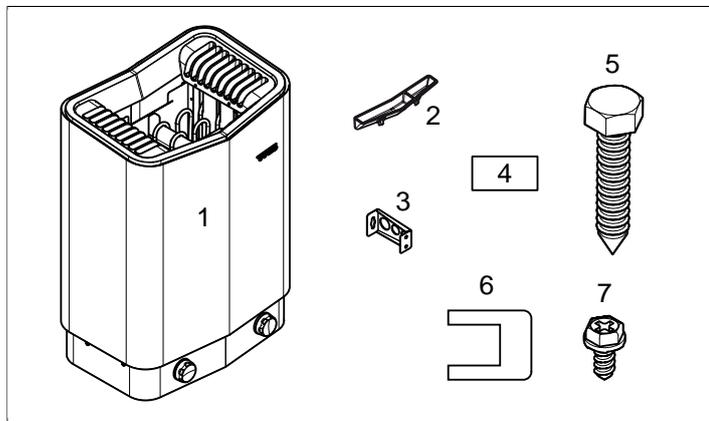


Рисунок 1: Компоненты каменки

1. Каменка
2. Чаша для трав/увлажнитель воздуха
3. Кронштейн x 4 шт.
4. Предупреждающая этикетка на десяти языках
5. Винт для кронштейна x 4 шт.
6. Скоба x 3 шт.
7. Зажимной винт В8х9,5 x 1 шт.

При отсутствии какой-либо детали свяжитесь с продавцом.

Требования к установке

Подробные инструкции по строительству сауны/вентиляции и пр.: перейдите по ссылке <http://www.tylö.se/byggabastu> и скачайте документ: "Как построить сауну.pdf".

Для безопасной эксплуатации устройства убедитесь в соблюдении следующих требований:

- Парилка должна соответствовать требованиям к высоте и размерам согласно: инструкции "Как построить сауну.pdf".
- Парилка должна соответствовать требованиям к изоляции и материалам согласно: инструкции "Как построить сауну.pdf".
- Кабель (ЕКК) или канал для подключения устройства проводится снаружи теплоизоляции.
- Кабельные соединения должны быть выполнены правильно (см. Раздел **Подключение/Схема соединений**, страница 6).
- Номинальное значение предохранителя (А) и размер кабеля питания (мм²) должны соответствовать размеру устройства (см. Раздел **Подключение/Схема соединений**, страница 6).
- Вентиляция сауны должна быть выполнена в соответствии с указаниями данной инструкции (см. Раздел **Установка впускного клапана**, страница 2, Раздел **Установка выпускного клапана**, страница 3).
- Размещение каменки, панели управления и датчика должны соответствовать инструкциям данного руководства.

- Мощность устройства (кВт) должна быть адаптирована к объему сауны (м³) (см. **Таблица 1**, страница 1). Минимальный объем не должен быть ниже указанного, а максимальный объем – выше указанного.

✓ ВНИМАНИЕ! Каменная кладка без теплоизоляции увеличивает время нагрева. Каждый квадратный метр оштукатуренной поверхности стены или потолка соответствует увеличению объема сауны на 1,2–2 м³.

Таблица 1: Мощность и объем сауны

Мощность, кВт	Объем сауны мин / макс, м ³
6,6	4-8
8	6-12

⚠ ВНИМАНИЕ! Неправильная вентиляция или ненадлежащее размещение устройства при определенных обстоятельствах может привести к сухой дистилляции с риском возгорания!

⚠ ВНИМАНИЕ! Недостаточная изоляция сауны может стать причиной пожара!

⚠ ВНИМАНИЕ! Использование неподходящих материалов в сауне, таких как ДСП, гипс и т.д., может стать причиной пожара!

⚠ ВНИМАНИЕ! Подключение устройства осуществляется квалифицированным электриком в соответствии с действующими правилами безопасности!

Инструменты для установки

Для установки/подключения потребуются следующие инструменты/материалы:

- уровень,
- раздвижной гаечный ключ,
- дрель,
- отвертки.

План установки

Прежде чем начать установку каменки, нужно:

- Спланировать место размещения каменки (см. Раздел **Размещение устройства – нормальная установка**, страница 2).
- Разместить впускной клапан (см. Раздел **Установка впускного клапана**, страница 2).
- Разместить вытяжной клапан (см. Раздел **Установка выпускного клапана**, страница 3).

- Спланировать размещение электропроводки см. Раздел Подключение/Схема соединений, страница 6.

Размещение устройства – нормальная установка

⚠ ВНИМАНИЕ! В парилке допускается установка только одной каменки.

Каменка устанавливается:

- У той же стены что и дверь (только в исключительном случае у боковой стены, но тогда как можно ближе к дверному проему). Возможно размещение каменки в нише (см. **Рисунок 3**, страница 2).
- на безопасном расстоянии от пола, боковых стен и интерьера (см. **Рисунок 2**, страница 2).

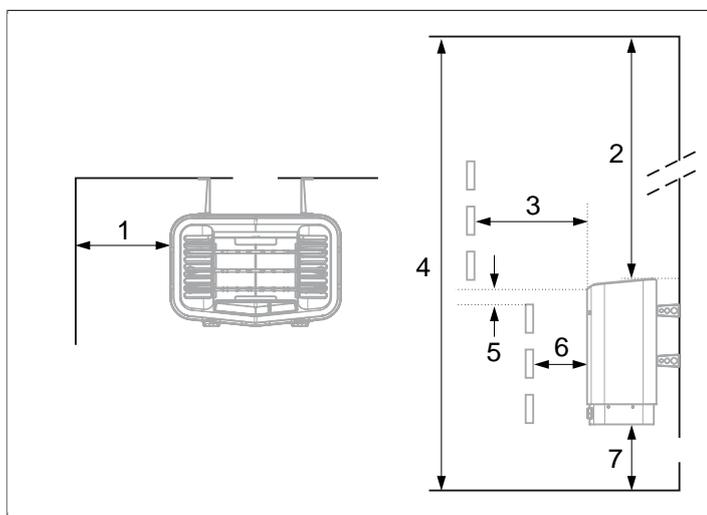


Рисунок 2: Размещение каменки – нормальная установка

1. Минимальное расстояние до боковой стены: 110 мм
2. Минимальное расстояние до потолка: 1030 мм
3. Минимальное расстояние до элементов интерьера: 100 мм
4. Минимальная высота потолка: 1900 мм
5. Минимальное расстояние: 20 мм
6. Минимальное расстояние до элементов интерьера: 30 мм
7. Расстояние до пола: 100-270 мм (с ножками: 100 мм)

Размещение каменки – установка в нише

Установите устройство на безопасном расстоянии от пола, боковых стен и элементов интерьера (см. **Рисунок 3**, страница 2).

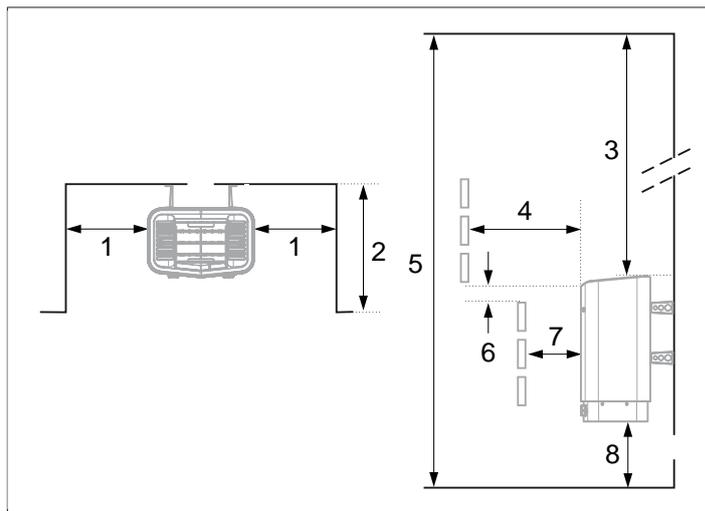


Рисунок 3: Размещение каменки – установка в нише

1. Минимальное расстояние до боковой стены: 200 мм
2. Макс. 1000 мм
3. Минимальное расстояние до потолка: 1030 мм
4. Минимальное расстояние до элементов интерьера: 100 мм
5. Минимальная высота потолка: 1900 мм
6. Минимальное расстояние: 20 мм
7. Минимальное расстояние до элементов интерьера: 30 мм
8. Расстояние до пола: 100-270 мм (с ножками: 100 мм)

Установка впускного клапана

Установите впускной клапан прямо в стене под устройством. Размер клапана для семейной сауны приблизительно 125 см².

Циркуляция воздуха в дверном проеме будет происходить при взаимодействии с горячим воздухом из каменки.

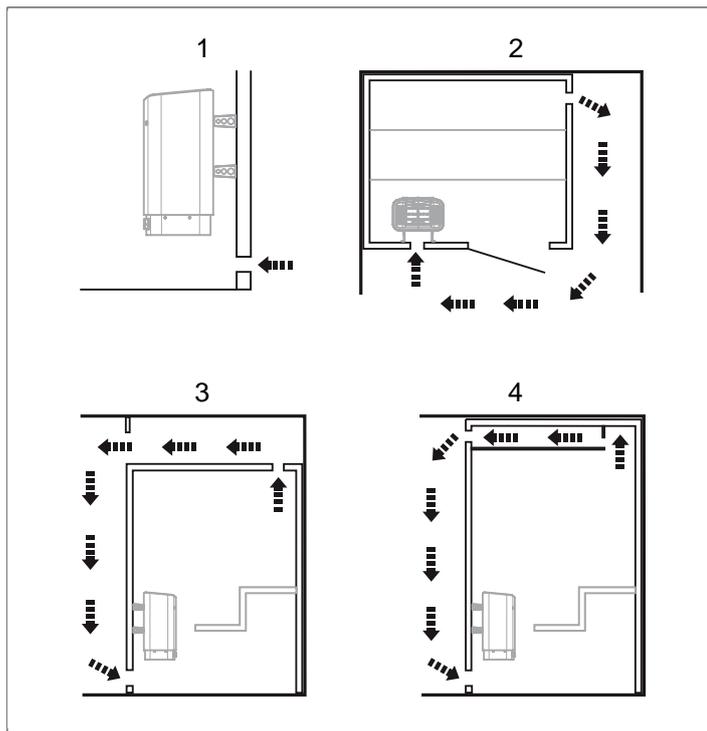


Рисунок 4: Установка впускного и выпускного клапана

1. Установка впускного клапана.
2. Установка выпускного клапана в стене сауны.
3. Установка выпускного клапана в пустом помещении.
4. Установка выпускного клапана через цилиндр.

Установка выпускного клапана

⚠ ВНИМАНИЕ! Выпускной клапан не должен оставаться открытым. Это может повлиять на температурную защиту устройства и изменить направление вентиляции в обратную сторону.

⚠ ВНИМАНИЕ! Имеющееся пустое пространство над потолком сауны не должно быть полностью закрытым и должно иметь по крайней мере одно вентиляционное отверстие на той же стене, что и дверь сауны!

Установка выпускного клапана:

- с максимальным расстоянием до впускного клапана, например, по диагонали (см. **Рисунок 4**, страница 3).
- высоко на стене или на потолке (см. **Рисунок 4**, страница 3).
- так, чтобы впускной клапан открывался при открытии двери.

Выпускной клапан должен быть расположен в той же зоне, что и впускной клапан.

Убедитесь, что выпускной клапан открыт.

Механическая вентиляция не рекомендуется, поскольку в случае неправильного воздухообмена это может отрицательно повлиять на температурную защиту устройства.

УСТАНОВКА

Установка каменки

Подготовку к установке можно упростить, если разместить устройство в горизонтальном положении.

Для установки устройства:

1. Положите устройство лицевой стороной вверх.
2. Ослабьте винты и откройте крышку (см. **Рисунок 5**, страница 3).

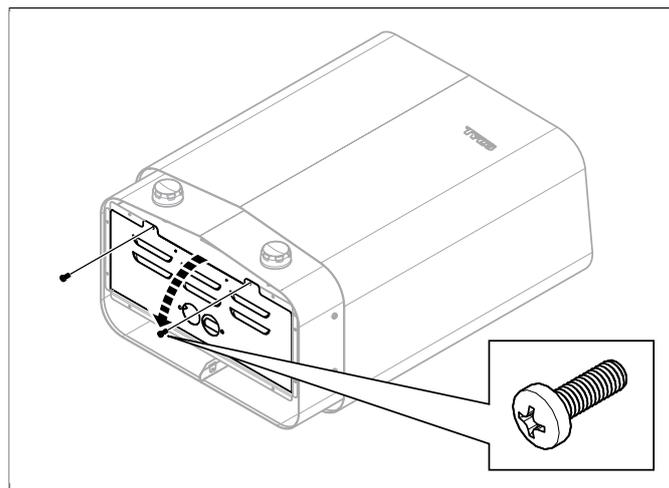


Рисунок 5: Откройте/закройте крышку

3. **⚠ ВНИМАНИЕ!** Убедитесь, что к устройству подключено подходящее основное напряжение/фазовое напряжение!

Устройство подключается с помощью обычного стандартного провода (Fk или ЕКК), предназначенного для быстрой установки.

Одножильный провод (Fk) (если имеется) защищён электрической трубкой (VP) до места соединения с устройством.

Подключите провод (1) к соединению (2) (см. **Рисунок 6**, страница 4) согласно схеме соединений (см. Раздел **Подключение/Схема соединений**, страница 6).

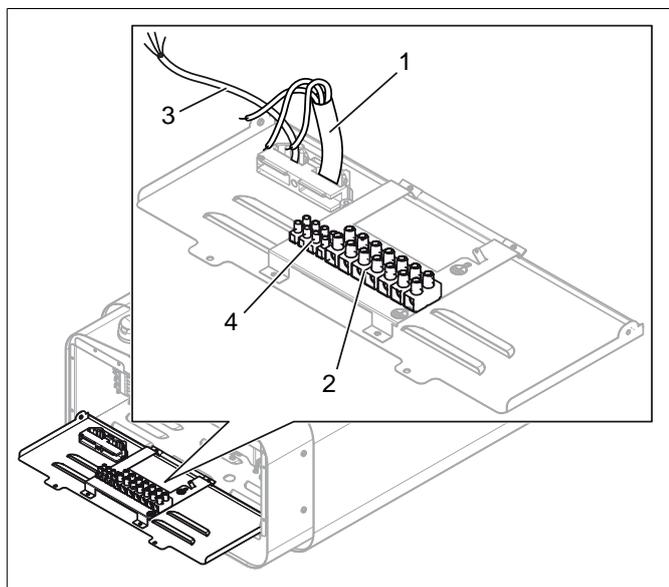


Рисунок 6: Монтажная плата

1. Провод
 2. Клеммное соединение для подключения проводов
 3. Клеммное соединение для подключения системы освещения
 4. Клеммное соединение для подключения системы освещения
4. Подключите провод к соединению (3) см. **Рисунок 6**, страница 4 к клеммнику (4) согласно схеме соединений **Рисунок 12**, страница 6.
5. Закройте крышку и закрутите винты (см. **Рисунок 5**, страница 3).

6.  **ВНИМАНИЕ!** При одновременном откручивании винтов с задней стороны крепление пластины с задней стороны может ослабнуть. Потому четыре кронштейна на устройстве рекомендуется устанавливать поочередно.

Открутите первых два винта с задней стороны устройства и прикрепите один из четырех кронштейнов. Повторите процедуру крепления для остальных кронштейнов см. **Рисунок 7**, страница 4.

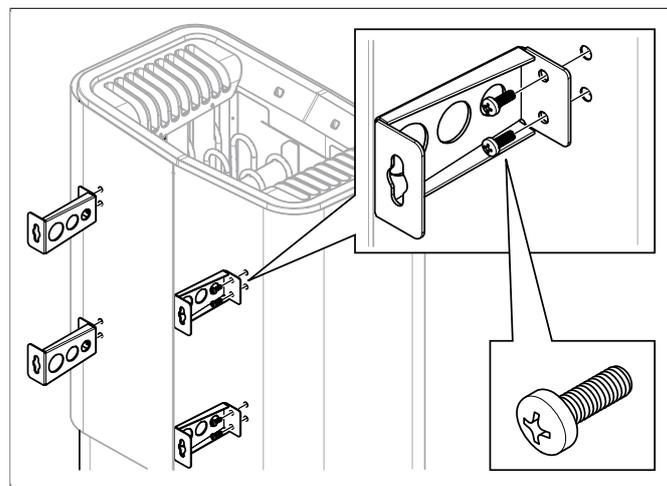


Рисунок 7: Крепление кронштейнов на устройстве

7. Разместите винты кронштейнов согласно указанным размерам см **Рисунок 8**, страница 4.

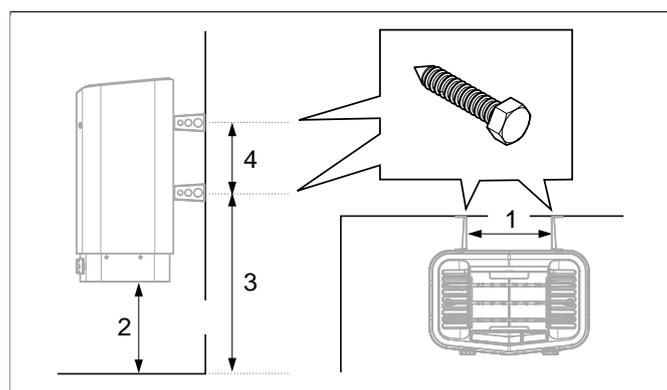


Рисунок 8: Определение размеров

1. 262 мм
2. 270 мм
3. 532 мм
4. 206 мм

8. Установите чашу для трав/увлажнитель воздуха (см. **Рисунок 9**, страница 4).

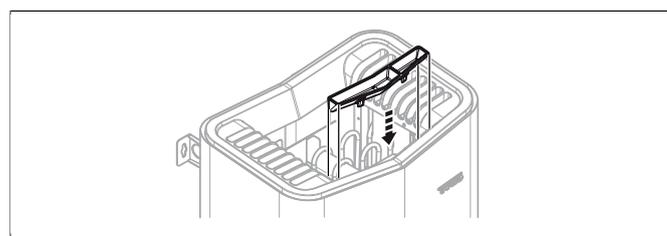


Рисунок 9: Установка подставка для флакона с ароматизатором/увлажнителя воздуха

9. Закрепите устройство за винты см. **Рисунок 10**, страница 5.

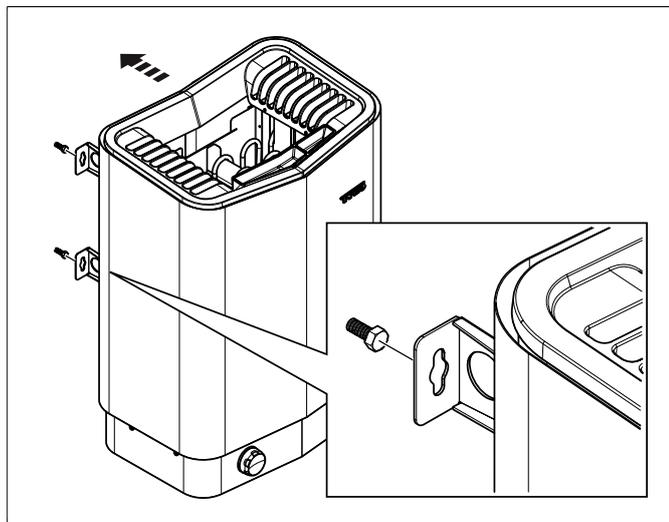


Рисунок 10: Подвесьте устройство.

10. Закрепите устройство зажимным винтом см. **Рисунок 11**, страница 5.

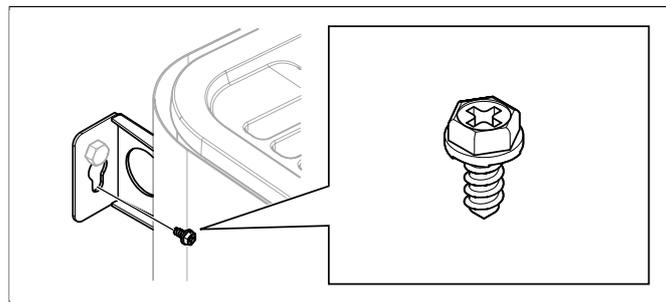


Рисунок 11: Зажимной винт кронштейна

Необычные источники напряжения/число фаз

При подключении к источникам напряжения или при ином числе фаз (если это не указано в **Рисунок 12**, страница 6 свяжитесь с технической службой TyLö.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ/СХЕМА СОЕДИНЕНИЙ

Мощность, кВт	Напряжение, В	Сила тока, А	Площадь управления, мм ²
6,6	400 В 3N~	10	1,5
8	400 В 3N~	12	2,5

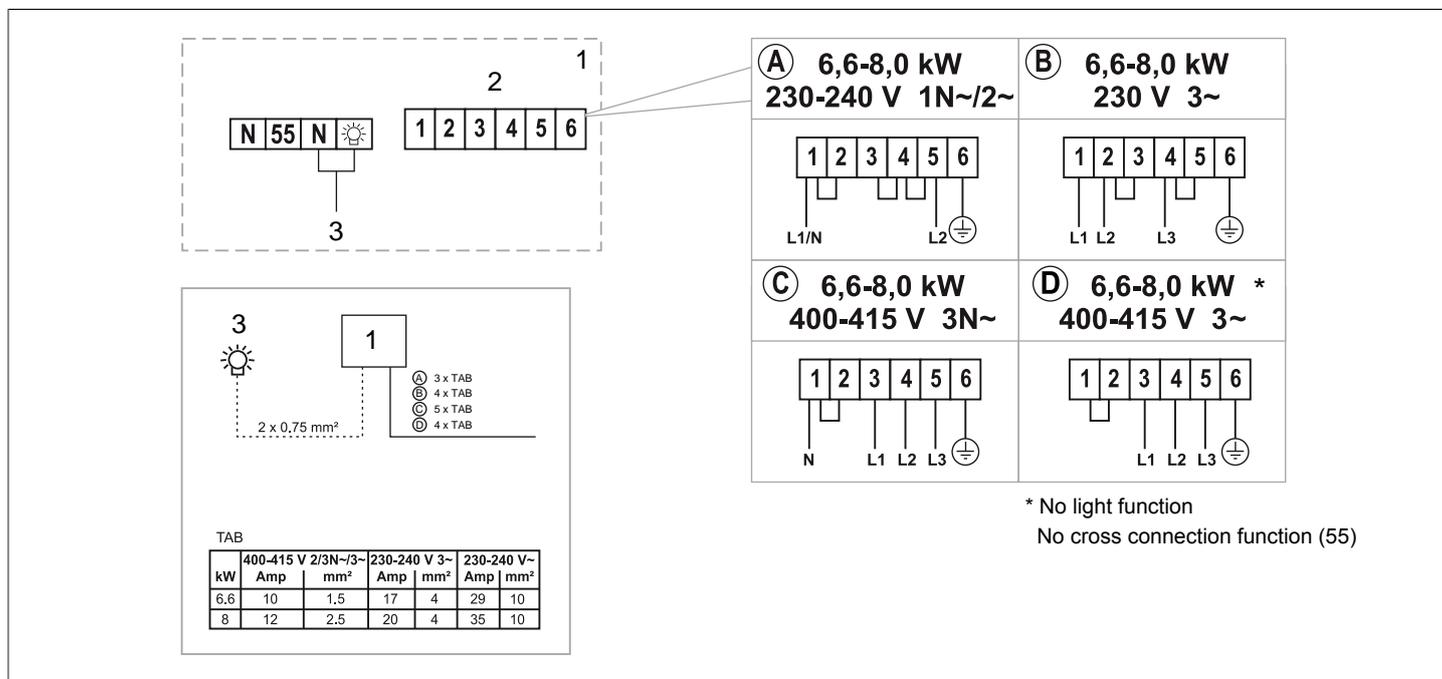


Рисунок 12: Схема соединений

1. Устройство
2. Клеммное соединение для подключения проводов
3. Освещение/клеммное соединение для подключения системы освещения

ПРОВЕРКА ПРАВИЛЬНОСТИ УСТАНОВКИ

Для проверки правильности установки:

1. Подключите основной источник напряжения к устройству от сети.
2. Запустите устройство (см. Инструкцию).
3. Убедитесь, что все три нагревательных элемента работают (краснеют).